**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero
**Band:** 40 (2013)
**Heft:** 3

**Rubrik:** Noticias del Palacio federal

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 09.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

La HB-SIA en un vuelo por encima de Zermatt

# „An idea born in Switzerland"

**El avión solar de los pioneros de la aviación Bertrand Piccard y André Borschberg es la mejor publicidad para Suiza como campeona mundial de la innovación. Por eso, el avión solar con la matrícula HB-SIA circula como embajador de la moderna Suiza, que es más que sólo queso y chocolate. Los pilotos llevan en sus chaquetas el escudo suizo y en cada aparición en público hacen sistemáticamente hincapié en las raíces suizas del proyecto.**

El lema de la etapa más reciente del proyecto, la „Across America Mission" del Solar Impulse, que comenzó en San Francisco (California) y terminó en la ciudad de Nueva York, tras haber surcado los cielos de Phoenix (Arizona), Dallas (Texas), Washington D.C. y otras escalas, era „An idea born in Switzerland". Presencia Suiza aprovechó la oportunidad para velar aún más por los intereses de Suiza con una campaña de información durante la Across-America-Mission, con las representaciones suizas en EE.UU.

**Una obra técnica pionera**

Con su enorme envergadura, que con sus 63,40 metros corresponde a la de un Airbus A340, y el peso relativamente bajo de un automóvil de tamaño medio, el avión solar dispone de singulares características constructivas y aerodinámicas. Con sus 11.628 células fotovoltaicas, el avión se ha diseñado para vuelos diurnos y nocturnos a una velocidad media de 70 km/h. Con este proyecto, Solar Impulse quiere contribuir a la investigación y la innovación al servicio de las energías renovables y mostrar cómo las tecnologías limpias pueden reducir el consumo de los recursos naturales y la dependencia de las energías fósiles.

Tras el primer vuelo a finales de 2009, en julio de 2010 se realizó el primer vuelo nocturno de 26 horas. El primer vuelo intercontinental siguió dos años después, entre Europa y África: Solar Impulse voló en junio de 2012 a Rabat, la capital marroquí, haciendo escala en Madrid. Con ello se hizo realidad la visión de volar largas distancias sin energía fósil. Una meta a largo plazo es dar la vuelta al mundo en 2015 con el segundo avión prototipo HB-SIB.

**Apoyo activo de la Confederación al proyecto**

Según los objetivos estratégicos para la comunicación nacional 2012-2015, el Consejo Federal quiere aprovechar la presencia mediática internacional de este proyecto para resaltar los puntos fuertes de Suiza en innovación, ciencia y formación. Así, Presencia Suiza firmó por encargo del Consejo Federal, un contrato con Solar Impulse. La Confederación apoya a Solar Impulse técnica, administrativa, logística y financieramente desde el comienzo del proyecto. En colaboración con el DDPD este apoyo consiste también, por ejemplo, en el uso de hangares en bases aéreas militares como Dübendorf y Payerne. En Dübendorf, Solar Impulse construye el segundo prototipo del avión solar; en Payerne se hacen vuelos de prueba.

*Encontrará la Across-America-Mission en imágenes y todo sobre los pilotos y Solar Impulse en http://solarimpulse.com*

*Comunicado mediático sobre la colaboración entre la Confederación y Solar Impulse http://www.eda.admin.ch/eda/de/home/recent/media/single.html?id=47752*


Foto: Solar Impulse/Jean Revillard

# Nueva Dirección del DFAE

Desde principios de 2013 el DFAE cuenta con la Dirección de Asuntos Europeos (DAE). La nueva Dirección no añade al DFAE nuevas funciones: DAE es la denominación de la antigua Oficina de Integración, el centro de competencia de la Confederación para cuestiones de política europea. Lo único que ha cambiado es el nombre y la reintegración organizativa – la DAE ya no está subordinada a dos departamentos (DFAE/DEFI), como los estaba la Oficina de Integración, sino totalmente integrada en el DFAE.

Los cantones y las oficinas y divisiones de organizaciones de toda la Administración Federal mantienen, según el sector de competencias, contactos con instancias e instituciones de la UE. Éstas constituyen importantes interlocutores para Suiza como país no miembro de la UE en lo que se refiere a la política exterior y económica, pues los países vecinos han traspasado competencias total o parcialmente a la UE y hay intereses de toda Europa que son coordinados a través de la UE. Anudar estos lazos, coordinar las relaciones y negociar junto con otras oficinas federales son parte de las funciones principales de la DAE, que se encarga de ofrecer una visión de conjunto y coherencia en la política europea de Suiza. Además, informa a la opinión pública sobre la política europea de Suiza y el proceso de integración europeo.

### Consolidación y desarrollo continuo

Por un lado, la consecuente y eficiente transformación y aplicación de los acuerdos bilaterales sobre los puntos esenciales es una de las competencias de la DAE. Por otro lado dirige, con las oficinas correspondientes, las negociaciones para nuevos acuerdos bilaterales con la UE. Así, actualmente están celebrando negociaciones en los sectores de electricidad y comercio de emisiones. Asimismo, se aspira a entablar negociaciones en lo que respecta a la colaboración con la UE en el campo de la seguridad de los productos químicos. Y próximamente habrá que renovar la participación de Suiza en varios programas de la UE – en los campos de formación e investigación o en el programa de fomento del cine MEDIA.

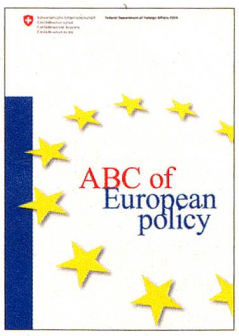
Otro aspecto importante de las relaciones entre Suiza y la UE son las cuestiones institucionales que tratan, entre otros, de la adopción del derecho comunitario de la UE en acuerdos bilaterales ya existentes sobre el acceso a mercados, así como de su supervisión y de la solución de potenciales divergencias entre la UE y Suiza. Ambas partes están interesadas en encontrar una solución a estos problemas para renovar los acuerdos bilaterales. Se han efectuado ya unas primeras conversaciones exploratorias, a las que seguirá un informe común. En base a este informe, el Consejo Federal y la UE decidirán de modo independiente sobre nuevas negociaciones.

### De la Oficina de Integración a la DAE

La DAE fue fundada en 1961 como Oficina de Integración del DFAE/DEFI, para coordinar las relaciones con la antigua CEE. Con los años fue desarrollando una estrecha red contractual con la UE. Verdaderos hitos fueron por ejemplo el acuerdo de libre comercio de 1972 entre Suiza y la predecesora de la UE, la CEE, así como los acuerdos bilaterales I y II de 1999 y 2004 respectivamente.

Y si bien el núcleo de las actividades de la UE sigue siendo la unión económica y monetaria, hoy hay además otros temas como la libre circulación de personas, el acuerdo de Schengen/Dublin, la formación y la investigación, el tráfico aéreo y terrestre o el fomento de la paz. Por eso, el campo de actividades de la Oficina de Integración se ha ampliado, y así, el Consejo Federal decidió integrar totalmente la DAE en el DFAE, en el marco de la reforma administrativa de 2011.

*Información sobre la política europea de Suiza: www.eda.admin.ch/europa*




### ABC DE LA POLÍTICA EUROPEA

Como parte de la serie ABC del DFAE, se ha publicado ahora también el „ABC de la política europea". En un glosario de palabras clave, esta publicación explica los principales conceptos de la política europea y da una visión general de las relaciones políticas y económicas entre Suiza y la UE.

Este folleto se puede pedir gratuitamente en alemán, francés, italiano o inglés, en: www.bundespublikationen.admin.ch o en la OFCL, venta de publicaciones federales, 3003 Berna.

Encontrará todas las publicaciones de la serie ABC en www.eda.admin.ch/publikationen

# Publicaciones

¿Quién puede ocupar un escaño en el Parlamento? ¿Cómo nace una ley? ¿Qué hace el Consejo Federal? ¿Dónde trabajan los cerca de 38.000 empleados de la Confederación? ¿Cuáles son las competencias del

Previsión de jubilación perfecta – con Soliswiss
Seguros de vida y enfermedad, administración de bienes, protección contra riesgos políticos
Inscripción para la asamblea general del 15.07.13 en www.soliswiss.ch, T +41 31 380 70 30
soliswiss

Tel. Suiza: 0800 24-7-365
Tel. en el extranjero: +41 800 24-7-365
E-Mail: helpline@eda.admin.ch
Skype: helpline-eda

Consejos para viajes

www.eda.admin.ch/reisehinweise
Helpline DFAE +41 (0)800 24-7-365
www.twitter.com/travel_edadfae

itineris
Inscripción en línea para los suizos que viajan al extranjero

www.dfae.admin.ch/itineris

Tribunal Federal? A tales preguntas responde «La Confederación en pocas palabras», un folleto de la Cancillería Federal. Esta publicación está dirigida a todos los que se interesan por el funcionamiento del Estado suizo.

«La Confederación en pocas palabras 2013» puede pedirse gratuitamente en alemán, francés, italiano, retorromance o inglés en www.bundespublikationen.admin.ch o en la OFCL, venta de publicaciones federales, 3003 Berna.

# Informaciones:

**Los pasaportes de 2003 caducan este año**
No olvide renovar a tiempo su pasaporte suizo en la embajada o el consulado general donde esté inscrito(a). Puede concertar una cita para el registro de datos biométricos – tras solicitar un nuevo pasaporte – en una representación en el extranjero equipada para dicho proceso o bien en una oficina de pasaportes en Suiza.
AVISO IMPORTANTE: las embajadas, los consulados generales y las oficinas de pasaportes en Suiza registran ya un considerable aumento de solicitudes de pasaportes – en parte de hasta un 40% más que habitualmente – y las listas de espera correspondientes son mucho más largas. Su representación suiza se complacerá en informarle sobre el proceso y el margen de tiempo con el que contar para la emisión de un nuevo pasaporte.

**Dirección:**
Comunique a su embajada o al consulado general su dirección de correo electrónico y el número de su teléfono móvil y/o cualquier cambio posible.

Inscríbase en www.swissabroad.ch para no perderse ningún comunicado (Panorama Suizo, Boletín de su representación, etc.). En cualquier momento podrá leer y/o imprimir la presente edición de Panorama Suizo y las anteriores, en www.revue.ch. Panorama Suizo (respectivamente la Gazzetta Svizzera en Italia) se distribuye gratuitamente por vía electrónica (por e-mail y como aplicación para iPad y Android Tablet PC) o en versión impresa, a todos los hogares de suizos en el extranjero cuyos miembros estén inscritos en una embajada o un consulado general.

## COMICIOS

Al cierre de esta edición no se conocían aún los proyectos de ley para las votaciones federales del 22 de septiembre de 2013.

En www.ch.ch/abstimmungen encontrará toda la información sobre los proyectos de ley (documentación electoral, comités, lemas de los partidos, e-voting, etc.) La última fecha de comicios en 2013 es el 24 de noviembre.

## INICIATIVAS POPULARES

En los primeros meses de 2013 se lanzaron las siguientes iniciativas populares federales (entre paréntesis aparece la fecha límite para la recogida de firmas):

- Protección de la vida para remediar la pérdida de miles de millones (26/08/2014)
- En pro de una financiación justa de los transportes (05/09/2014)
- AHVplus: en pro de un AVS/AHV fuerte (12/09/2014)
- Más puestos para la formación de médicos – ¡Alto a la inminente penuria de médicos! (09/10/2014)

En www.bk.admin.ch > Aktuell > Wahlen und Abstimmungen > Hängige Volksinitiativen encontrará la lista de las iniciativas pendientes.

RESPONSABLE DE LOS COMUNICADOS OFICIALES DEL DFAE:
JEAN-FRANÇOIS LICHTENSTERN, RELACIONES CON LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO
BUNDESGASSE 32, 3003 BERNA, SUIZA
TELÉFONO: +41 800 24-7-365
WWW.EDA.ADMIN.CH / E-MAIL: HELPLINE@EDA.ADMIN.CH

Annuncio comercial